Porównanie tłumaczeń Micheasza 2:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym dniu zanucą nad wami przysłowie i wzniosą\* tren takiej treści: Jesteśmy doszczętnie zniszczeni! Dział mego ludu zamienia,\*\* ach! Jakże mi odbiera!\*\*\* Nasze pola przydziela odstępcy!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) wzniosą : pod. 4QXII g; wzniesie BHS G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zamienia : wg G: został zmierzony sznurem, κατεμετρήθη ἐν σχοινίῳ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ach! Jakże mi odbiera! Wg G: i nie było (nikogo), kto by go powstrzymał, καὶ οὐκ ἦν ὁ κωλύσων αὐτόν. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 28:30-33</x> [↑](#footnote-ref-5)